

Michel RIAUDEL  
Courriel : [m.riaudel@orange.fr](mailto:m.riaudel@orange.fr)

Professeur des universités, Université Paris-Sorbonne, UFR d'Études Ibériques et Latino-Américaines – section d'études lusophones – Institut d'Études Ibériques – 31, rue Gay-Lussac 75005 Paris.

Responsable de la section d'études lusophones de l'UFR d'Études Ibériques, 2017-.

Responsable de l'axe « Études lusophones » du CRIMIC, 2017-.

Membre titulaire élu rang A du Conseil National des Universités (CNU), 14<sup>e</sup> section, depuis octobre 2015.

## DIPLOMES ET CONCOURS

2014. Qualification CNU (PR), 14<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> sections.

2013. Habilité à diriger des recherches : « Transferts et circulations France-Brésil (XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles). Traduction, littérature, histoire ». Garant : Laurent Vidal. Soutenue à l'Université de La Rochelle, 7 décembre 2013. Jury : Mme Caroline Lepage (Université de Poitiers) ; MM. Camille Dumoulié (Paris X, président), Paulo Iumatti (Université de São Paulo, Brésil) ; Saulo Neiva (Université de Clermont-Ferrand) ; Laurent Vidal (Université de La Rochelle).

2007. Docteur en littératures comparées (mention Très honorable, avec félicitations), Université de Paris X. Thèse dirigée par Mme Colette Astier et soutenue le 1<sup>er</sup> décembre 2007 : « Intertextualité et Transferts (Brésil, Etats-Unis, Europe) : Réécritures de la Modernité Poétique dans l'œuvre d'Ana Cristina Cesar (Rio de Janeiro, 1952-1983) ». Jury : Mmes Colette Astier, Jacqueline Penjon, Rita Olivieri-Godet ; MM. Camille Dumoulié, Patrick Quillier.

1994. Agrégation de Lettres Modernes (5<sup>e</sup> rang).

1988. DEA en Littérature Générale et Comparée à Paris-III.

1986. Licence de portugais à Paris-VIII.

1978. Maîtrise de lettres modernes à Paris-IV (« Le réalisme dans *Noé*, de Jean Giono », sous la direction de Mme Bem).

## CENTRES DE RECHERCHES

Membre permanent du Centre de Recherches Interdisciplinaires sur les Mondes Ibériques Contemporains (CRIMIC) / EA 2561 - Université Paris-Sorbonne.

Membre associé du CREPAL (Centre de Recherche sur les Pays Lusophones, EA 3421, Université Paris 3) ; du Centre de recherches en Littérature et poétique comparées, équipe « Littérature & Idée » (EA 3931, Université Paris X – Paris Ouest Nanterre La Défense) ; du CELIS, axe « Écritures et Interactions sociales » (Centre de Recherche sur les Littératures et la Sociopoétique, EA 4280, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand).

## Réseaux de recherche et sociétés savantes

Membre du réseau « Rede Latinoamericana de Cultura Gráfica » (Universidade Federal de Minas Gerais, UNAM) depuis 2017 ; de l'Association des Traducteurs Littéraires de France (ATLF) depuis février 2016 ; de la Société des hispanistes français (SHF) depuis 2009. Membre du

comité de 2010 à 2013 ; de la Société Française de Littérature Générale et Comparée (SFLGC) depuis 2006 ; de l'Institut des Amériques ; projet de recherche « Catalogación y corpus digital de los poemas “herói-cómicos” en Portugal y Brasil (siglos XVIII-XIX) », Universidad de Salamanca, depuis 2015.

## Direction et conseils éditoriaux

Responsable du volet « Études lusophones » de la collection « Littérature comparée – Histoire et critique », aux éditions Pétra (depuis juin 2017).

Membre du Conseil Éditorial de la revue *Cahiers du CREPAL*, Centre de Recherches sur les Pays Lusophones (Université Paris 3), Paris : Presses Sorbonne Nouvelle, ISSN : 22570543 (<https://bresils.revues.org>). Depuis septembre 2017.

Membre du Conseil Éditorial de la revue semestrielle *Remate de Males*, Département de Théorie Littéraire de l'Instituto de estudos da linguagem, Campinas : IEL/Unicamp (<http://www.iel.unicamp.br/br/content/remate-de-males>). Depuis avril 2017.

Membre du Conseil Éditorial de la revue *Brésil(s)*, Centre de Recherches sur le Brésil Contemporain (EHESS), Paris : éditions de la Maison des Sciences de l'Homme, ISSN : 22570543 (<https://bresils.revues.org>). Depuis janvier 2014.

Membre du Conseil Éditorial de la revue *Negativo* (Université de Brasilia), depuis août 2013.

Membre du Comité scientifique de la revue en ligne *Reflexos. Revue pluridisciplinaire du monde lusophone*, Marc Gruas (dir.), Toulouse : Université de Toulouse-Le Mirail, depuis 2012 (<http://revues.univ-tlse2.fr/reflexos/>).

Membre du Conseil Éditorial de la revue *Estudios Portugueses y Brasileños* (Universidad de Salamanca, Facultad de Filología, Área de Filología Gallega y Portuguesa), depuis novembre 2012.

## Conseil scientifique, consultant

Membre de la commission « Littérature étrangère », du Centre National du Livre, de septembre 2014 à juin 2017.

Conseiller scientifique et rédacteur pour le portail France/Brésil depuis 2008 (phases I et II), auprès de la Bibliothèque nationale de France (projet associant la BnF et la Bibliothèque nationale brésilienne — Fundação Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro —, dans le cadre de l'année de la France au Brésil, mise en ligne le 13 novembre 2009, 2<sup>e</sup> phase : nov. 2012 ; 3<sup>e</sup> phase en cours).

Consultant pour la littérature de l'Année du Brésil en France en 2004-2005, auprès du commissariat français de « Brésil, Brésils » et l'Action Française pour l'Action Artistique.

## DIRECTIONS

### Directions de doctorat

Deyse dos Santos Moreira, « Allégorie et mélancolie dans la poésie de Luís Quintais (Portugal) et de Francisco Alvim (Brésil) ». En codirection avec Sandra Teixeira (MCF, Poitiers) à 50 %, depuis septembre 2016.

Victor Camponez Vialeto, « Pour un brossage de la littérature brésilienne à rebrousse-poil : la philosophie de l'histoire de Walter Benjamin et les invisibles du discours littéraire ». En codirection avec Olinda Kleiman (Université Paris III) à 50 %, depuis l'automne 2015.

- Mirella do Carmo Botaro, « La littérature africaine subsaharienne au Brésil : défis interculturels de la traduction de trois œuvres francophones (Leonora Miano, *La Saison de l'ombre* ; Tierno Monéménbo, *Pelourinho* ; Alain Mabanckou, *Verre cassé*) », depuis octobre 2015.
- Daniele Fernanda Eckstein, « Répétition et variation : la création littéraire dans les œuvres de Clarice Lispector et de Marguerite Duras », depuis novembre 2015.
- Mariana de Souza Novaes Gomes Teixeira, « L'œuvre de Murilo Rubião : pour une édition génétique et critique », depuis septembre 2014.
- Sérgio Israel Levemfous, « Identité, mémoire et altérité entre le national, le régional et le transnational : les œuvres de Moacyr Scliar (Brésil) et de Régine Robin (Québec, Canada) ». En cotutelle avec Lícia Soares de Souza (Université fédérale de Bahia, UFBA), à 50 %, depuis septembre 2014.

## **Supervisions de stages doctoraux et post-doctoraux**

- Valter Pinheiro, « Poemas franceses de Sérgio Milliet – estudo crítico e reedição », séjour post-doctoral à Paris-Sorbonne, 2017-2018.
- Raquel Camargo, doctorante de l'Universidade de São Paulo sous la direction de Mmes Adriana Zavaglia et Celeste Henriques Marques Ribeiro de Sousa (FFLCH-USP), sur « As imagens do Brasil na obra *Là où les tigres sont chez eux* de Jean-Marie Blas de Roblès e em sua tradução brasileira, *Lá onde os tigres se sentem em casa*, feita por Maria de Fátima Oliva do Coutto e Mauro Pinheiro », en stage doctoral à Paris-Sorbonne, 2017-2018.
- Felipe Quintino Monteiro Lima, doctorant de l'Université de São Paulo (Escola de Comunicação e Artes. Directrice : Sandra Reimão), « Zuenir Ventura, jornalismo e cultura : trajetória na França na década de 1960 », en stage doctoral à Poitiers de septembre 2015 à janvier 2016.
- Márcia Valéria de Aguiar, « correspondance entre João Guimarães Rosa et son premier traducteur français Jean-Jacques Villard », stage post-doctoral à Poitiers, de janvier 2014 à janvier 2015.
- Dorothee de Bruchard, doctorante de l'Université Fédérale de Santa Catarina, « Tradução, edição e o legado de William Morris », en stage doctoral à Poitiers d'octobre 2013 à août 2014.